

澳門特別行政區
保安部隊及保安部門紀律監察委員會
COMISSÃO DE FISCALIZAÇÃO DA DISCIPLINA DAS FORÇAS E SERVIÇOS DE SEGURANÇA
DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

二零零八年度

報告書 RELATÓRIO

2008

澳門友誼大馬路 918 號澳門世界貿易中心 10 樓 A/B
Av. da Amizade, no. 918, Edif. World Trade Centre, 10^o andar A/B, Macau
電話 / Telephone: 82995310
傳真 / Fax: 82995300
電郵 / Email :cfd@fsm.gov.mo

前言

澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會（簡稱紀監會）於過往四年的運作過程中，在保安範疇致力保障市民自由，行使基本權利，以及推動建立並完善一支品德高尚、公正無私的警隊。

作為一個外部監察機構，紀監會的工作日趨成熟，並得到保安事務範疇內其他部門的認同，成為規範其活動的一個重要伙伴，以及一個能在合法性和適度性的基礎上，有限制進行監控功能的運作機構。

紀監會在未來的工作中將更加積極，在人力資源和後勤保障方面不斷配合，尤其設立了與受其監督的部門分離的獨立運作辦公設施之後，更能公正地做出判斷，發揮其監察機構的作用。

NOTA DE ABERTURA

A Comissão de Fiscalização de Disciplina das Forças de Segurança de Macau cumpriu o quarto ano de actividade, em prol da garantia da liberdade de exercício dos direitos fundamentais dos cidadãos nas suas relações com as forças de segurança e, bem assim, da promoção de uma postura íntegra, isenta e imparcial dos agentes de autoridade.

Embrionária de um órgão de controlo externo, a CFD tem vindo a amadurecer a sua intervenção, constatando-se que aqueles que actuam no palco da área de segurança interna a reconhecem como parceiro essencial à regulação da sua actividade e como sensor que afere em permanência a contenção da sua intervenção nos limites da legalidade e da proporcionalidade.

O futuro perspectiva uma atitude mais pro-activa, agora que se vê reforçada quer no plano dos recursos humanos, quer no plano logístico, do que se destaca aquisição de instalações próprias, que lhe conferem identidade e projectam distanciamento e imparcialidade, relativamente aos organismos alvo da sua acção de fiscalização e acompanhamento.

澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會
A Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau

二零零九年五月
Maio de 2009

1. 紀律監察委員會

1.1. 任務

澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會（紀監會）是經一月二十日第 14/2005 號行政長官批示而設立的，並於二零零八年完成了一系列的工作。

紀監會建議，在維持公共秩序、預防及制止犯罪活動、消防、緊急救援、人流及貨物控制及執行被判剝奪自由措施等方面，要想達到一個卓越的水平，保安部隊和保安部門需聽取從不同渠道提出的建議。

紀監會有責任對警民關係發表意見，不但監察警務人員的道德操守，也會關注保安部隊或部門的形象、聲譽或行為規範，以及各機構的道德水準表現，並由各部門從公共利益角度作出評估。

鑑於保安部隊及保安部門是通過行使執法權而使法例得以遵守，有需要對其進行積極及有系統的監察，除內部監察機制外，更需要配合一個具有公正及獨立性質的外部監察機制，從而達至有效監督之目的。

為此，紀監會擔當起監察機關的角色，並為法院及立法會或廉政公署等作出補充。另外，紀監會還重視加強培訓工作，從而提升警隊的執法素質。

1. A CFD

1.1. Missão

A Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança prosseguiu, no ano de 2008 os desígnios que prevaleceram à sua criação, pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, de 20 de Janeiro.

A CFD, propõe-se contribuir para que se atinjam níveis de excelência em valências como a manutenção da ordem pública, a prevenção e repressão do crime, os serviços de incêndios, de emergência e de socorro, o controlo de passageiros e de mercadorias e a execução das medidas de privação da liberdade jurisdicionalmente impostas, o que vem prosseguido através de uma atitude receptiva a qualquer sinalização de desvios, quer individuais, quer institucionais.

A CFD tem por atribuição a emissão de parecer sobre o comportamento dos agentes na relação com os cidadãos, observando a adequação da sua postura cívica, na medida em que ela possa reflectir-se na imagem, prestígio e funcionamento da corporação ou serviço a que pertençam, bem como também a ética institucional, avaliada pela forma como as corporações e serviços respondem à promoção do interesse público.

O facto de as forças e serviços de segurança serem depositárias da força coerciva para fazer cumprir a legalidade induz uma fiscalização activa e sistemática, que acrescente ao controle interno a imparcialidade e independência só possíveis pela auditoria externa.

Fá-lo, assumindo um papel complementar do que é desempenhado pelos órgãos de fiscalização institucional, como sejam os Tribunais e a Assembleia Legislativa ou o próprio Commissariado Contra a Corrupção e dando, ainda, ênfase à vertente da formação contínua através de acções de formação que visam o incremento da qualidade policial.

1.2 成員

紀監會由以下人員組成：

歐安利，並出任主席；
黃顯輝；
招銀英；
姚鴻明；
徐偉坤。

並由保安司司長辦公室沈頌年擔任秘書，保安司司長辦公室柯雋樂擔任法律顧問。

1.2. Os Membros

A CFD, é composta pelos seguintes membros.

- **Dr. Leonal Alberto Alves**, que preside
- **Dr. Vong Hin Fai**
- **Dr.^a Chio Ngan Ieng**
- **Dr. Io Hong Meng**
- **Dr. Tsui Wai Kuan**

Sendo secretariada pelo Dr. Sam Chong Nin e assessorada juridicamente pelo Dr. José Luciano Correia de Oliveira, ambos do Gabinete do Secretário para a Segurança.

2. 程序

對於投訴，不論是直接投訴，還是由有關部隊或部門主動交予紀監會的投訴，或者由紀監會依職權獲悉的、涉及侵犯基本權利的任何個案，紀監會均記錄在案，並使之得以調查或獲得確認等簡易處理程序，然後均交予紀監會大會審議。

若紀監會認為需對有關部門處理態度作出譴責，或對有關處理程序作出修正，則會發出建議，並通過保安司司長向有關部門送達；倘若建議亦適合其他部門時，保安司司長亦會向其管轄的所屬部門發佈有關建議內容。

2. Procedimento

As queixas dos cidadãos, quer elas sejam apresentadas directamente à CFD, quer venham ao seu conhecimento por iniciativa das corporações ou serviços, bem como quaisquer outras notícias de relevo que induzam à aquisição de conhecimento oficioso de actos lesivos dos direitos fundamentais, são sempre registadas e apreciadas em reunião plenária depois de procedidas diligências sumárias que permitam averiguar ou validar os respectivos conteúdos.

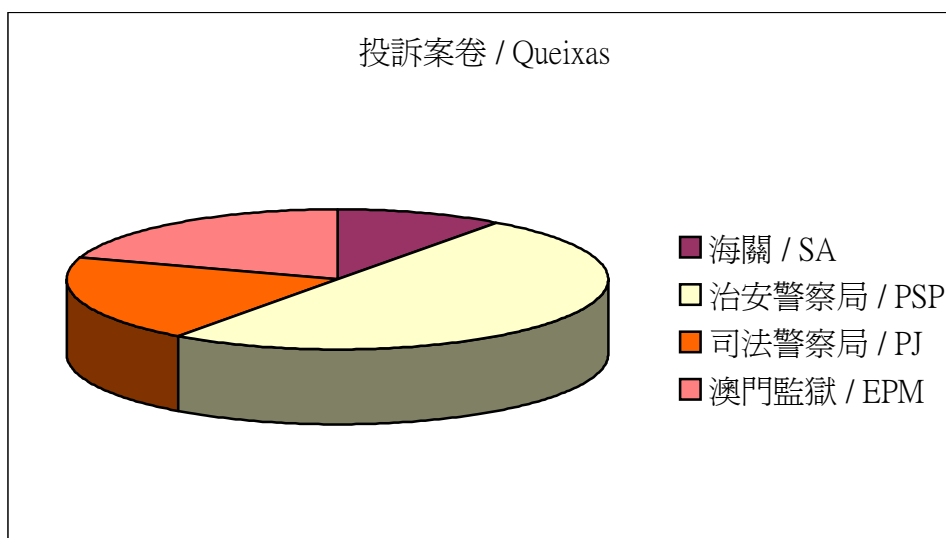
A CFD actua emitindo recomendações quando se verifica justificar-se uma censura de atitude ou uma correcção de procedimento, fazendo-o através do Secretário para a Segurança, que se encarrega de as comunicar à entidade visada ou de as divulgar, quando a abrangência do tema se mostre útil à generalidade das corporações e serviços sob sua tutela.

3. 二零零八年度報告

在二零零八年期間，紀監會所展開的工作包括：

3.1. 由紀監會直接介入的個案分析如下：

投訴所針對的部門 Destinatários	警察總局 SPU	海關 SA	治安警察局 PSP	消防局 CB	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	保安部隊 事務局 DSFSM	保安高 校 ESFSM	總數 Totais
投訴案卷 Queixas	0	1	5	0	2	2	0	0	10



3.2. 紀監會發出的建議

紀監會對警務工作所作出的建議是爲了持續地推動警務素質及整體保安活動的改善。

尤其是將互動的工作擴展至保安部隊及部門的指揮/領導及主管的層面上，以便尋求解決有關問題及改善工作效率的可行方案，特別在要求加強合作及互動方面，對此，紀監會提出了實際性的建議，以便改善警民關係，從而在增加市民安全感的同時，亦以平衡市民一系列的合法權益、享有保障及自由爲前提，爲構建一個更安全的環境共同合作。

3. Actividade em 2008

Durante o ano de 2008 a acção da CFD desenvolveu-se por:

3.1. Intervenção directa:

3.2.Recomendações emitidas

A CDF procedeu a recomendações sobre boas práticas policiais no sentido da permanente promoção da qualidade policial e da actividade das forças de segurança em geral.

Particularmente, protagonizou a interacção alargada a todos os comandantes/dirigentes e chefias no sentido de, expondo os problemas que se foram sinalizando procurar meios de solução e melhoramento da *performance*, tendo, em particular, pedido um reforço da sua colaboração e recomendando passos concretos no sentido de se melhorar em contínuo a relação com a comunidade, para que esta se sinta protegida e, simultaneamente, colabore na prossecução de uma melhor segurança, em equilíbrio com a fruição do conjunto de direitos, garantias e liberdades individuais dos cidadãos.

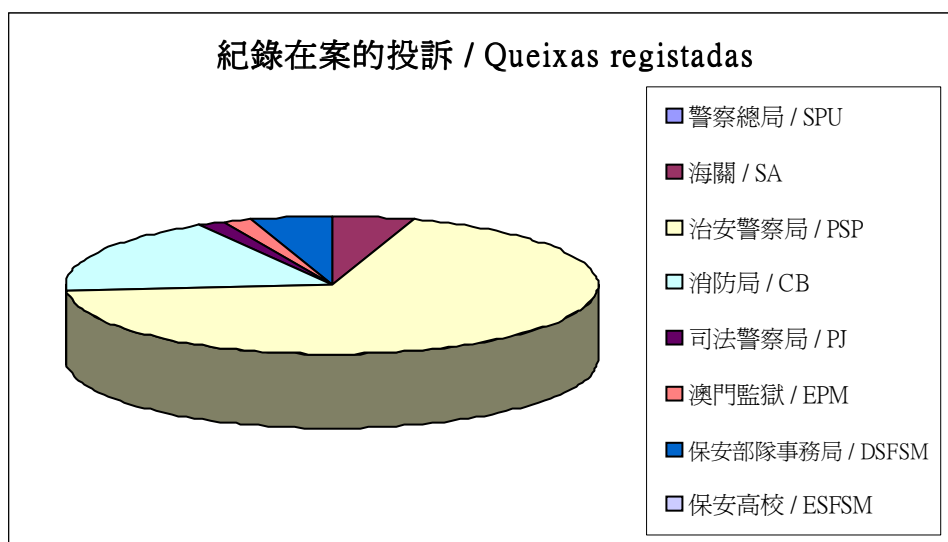
3.3. 對警務人員與市民互動的監管

二零零八年期間收錄的有關各部隊及部門的投訴案中，大部份涉及市民與警察及保安當局的關係，其中包括：接待公眾的環境及條件、程序及行政工作的現代化及簡化工作、交通、公共及食物衛生、住宅及環境噪音、保安設備及其運作、出入境人流、僱建及從事與職業活動不符的工作；以及其他內容的投訴、建議或意見。

33. Controle da interação dos agentes policiais com os cidadãos

O acervo de queixas que, durante o ano de 2008 tiveram registo nas corporações abrangem um largo espectro da relação das autoridades policiais e de segurança com o cidadão, as quais se estendem por aspectos como o ambiente e condições de atendimento, a modernização e simplificação dos procedimentos e práticas administrativas, o tráfego rodoviário, a saúde pública e alimentar, o ruído ambiental e residencial, os equipamentos de segurança e respectivo funcionamento, os fluxos fronteiriços, as obras clandestinas, e o exercício de actividades profissionais incompatíveis, entre outros assuntos considerados relevantes:

	警察總局 SPU	海關 SA	治安警察局 PSP	消防局 CB	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	保安部隊 事務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM	總數 Totais
紀錄在案的投訴 Queixas registadas	0	72	967	247	25	23	69	1	1404

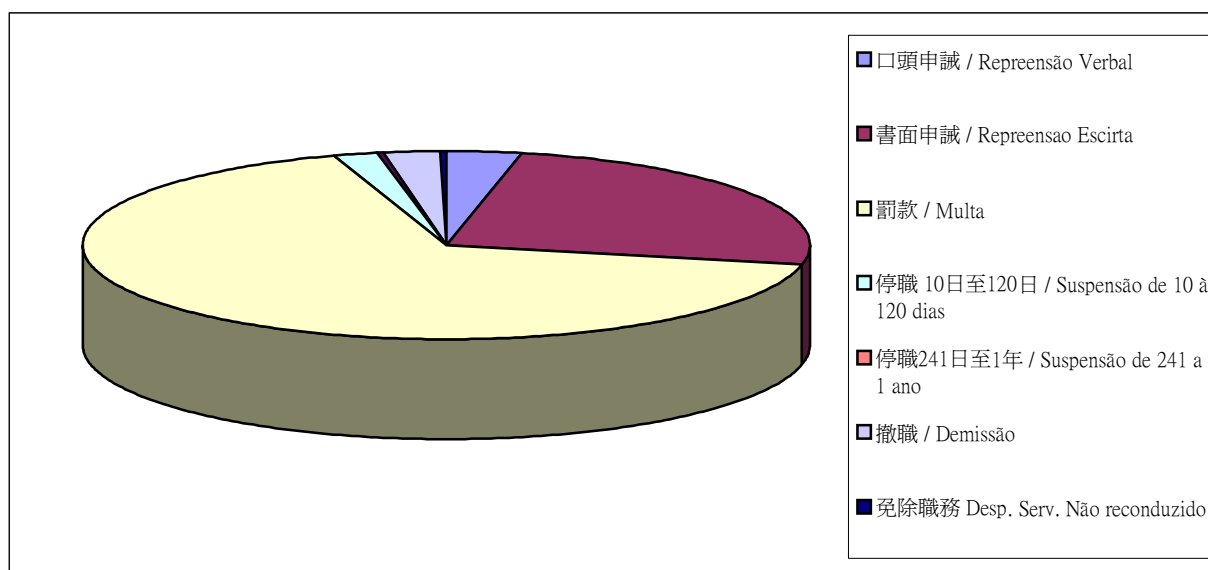


3.3.部隊及部門的紀律程序監管（立案的紀律卷宗及其結果）

3.3. Controle da acção disciplinar (processos autuados e seu resultado) das corporações e serviços

	治安警察局 PSP	海關 SA	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	消防局 CB	保安部隊事務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM	總數 Totais
上年度未結案卷宗 P ^o . Anterior	107	48	13	17	24	1	0	210
接收卷宗 P ^o . Recebido	279	30	13	36	141	5	8	512
終結卷宗 P ^o . Concluído	272	38	12	25	128	4	7	486

受紀律處分之人員數目 Militarizados/Agentes e funcionários civis punidos encontram-se distribuídas pelas corporações e Serviços de seguinte modo							
	治安警察局 PSP	海關 SA	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	消防局 CB	保安部隊事務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM
口頭申誡 Repreensão Verbal	8	0	1	0	3	2	0
書面申誡 Repreensão Escrita	69	6	3	7	17	0	0
罰款 Multa	187	38	3	8	37	0	1
停職 10 日至 120 日 Suspensão de 10 à 120 dias	2	1	4	0	1	0	0
停職 121 日至 240 日 Suspensão de 121 à 240 dias	0	0	1	0	0	0	0
停職 241 日至 1 年 Suspensão de 241 a 1 ano	0	0	0	0	0	0	0
強迫退休 Aposentação Compulsiva	0	0	0	0	0	0	0
撤職 Demissão	8	2	0	0	0	0	0
免除職務 Disp. Serv./Não reconduzido	1	0	0	0	0	0	0
總數 Totais	275	47	12	15	58	2	1



4. 分析報告

4.1. 關於內部紀律方面，除了在二零零七年報告內提及的罕見案例外，各紀律部隊能迅速、有效率及公正地執行公務，表現出良好的團隊精神和各部門有關人員應具備之責任與素質。

4.2. 在內部運作方面，我們注重現代化及簡化工作程序的理念，以便全澳居民感受到政府工作的成效，更配合公眾利益，共同維護社會秩序。

4.3. 最後，希望對市民的投訴及建議作優先處理，並迅速及認真地聽取他們的意見，針對其合理性和可行性作出回應，將有助改善部門運作的結論，送交行政實體。

4. Análise

4.1. Relativamente à disciplina interna, há que reconhecer-se que salvo raras excepções, já sinalizadas no relatório de 2007, e que se prendem com o inadequado recurso ao instituto da suspensão processual, a acção disciplinar tem sido exercida com celeridade, eficácia e justiça relativa, o que é fundamental para o reforço do espírito de corpo e a compreensão dos deveres inerentes à missão cometida a cada uma das corporações ou serviços, bem como aos respectivos agentes.

4.2. No que ao funcionamento interno diz respeito cabe-nos reiterar a ideia da modernização e simplificação dos serviços, por forma a que a população em geral sinta o esforço do governo, no seu todo, em governar em benefício dos interesses dos cidadãos.

4.3. Por último, recomenda-se que seja dado tratamento prioritário às queixas e sugestões dos cidadãos, processando-as com a celeridade e seriedade que os mesmos demandam, por forma a que os seus autores obtenham respostas e reacções fundamentadas e conclusivas sobre a respectiva razoabilidade e viabilidade, encaminhando para as entidades administrativas e/ou judiciais todos os factos cujo conteúdo mereça tal tratamento.

5. 更積極的活動

5.1. 研討會

按照紀監會的工作計劃，於二零零八年5月28日舉辦了一個以促進警務行動質量為主題的研討會，並分別邀請了以下嘉賓演講：

- 葡萄牙終審法院法官，José António Santos Cabral 主講關於“新科技對組織形成程序證據的重要性”；
- 保安司司長辦公室法律顧問柯雋樂主講關於“在良好的實際行動上警務人員使用火器”。



5.2. 與保安部門領導人的會議

紀監會與保安部隊及保安部門的領導人舉行工作會議，藉此建議不斷提升警務隊伍的素質，加強雙方合作，並希望制定具體的工作計劃來改善與社區的關係，平衡市民所擁有的一系列權利，在保障個人自由的前提下達成一致，共同維護社會治安。

5. Actividade Pro-activa

5.1. Seminário

Na sequência daquilo que vem fazendo anualmente, a CFD promoveu a realização de um seminário que decorreu no dia 28 de Maio de 2008, subordinado à temática da QUALIDADE POLICIAL, no que intervieram como oradores:

- Juiz Conselheiro do STJ de Portugal, José António Santos Cabral que abordou a “Importância das novas tecnologias na formação da prova processual-penal”
- Assessor do Secretário para a Segurança, José Luciano Correia de Oliveira, que abordou “O Uso de Armas de Fogo pelas agentes de autoridade, no contexto das boas práticas operacionais”.



5.2. Reunião com Altos Dirigentes

A CFD reuniu com os Altos Dirigentes das forças e serviços de segurança, junto de quem teve ocasião de recomendar a promoção permanente da qualidade da actividade policial e da actividade de corporações e serviços solicitando deles o reforço da sua colaboração e recomendando passos concretos no sentido de se melhorar em contínuo a relação com a comunidade, para que esta se sinta protegida e, simultaneamente, colabore na prossecução de uma melhor segurança, em equilíbrio com a fruição do conjunto de direitos, garantias e liberdades individuais dos cidadãos.

6. 紀監會與未來

在尊重自由及基本權利的現代社會，公共權力的外部監督機制實際上已是法治地區一個長期必備的標準。紀監會在澳門特別行政區政府的支持下，回應民主要求，並研究加強其介入有關保安當局及實體的權力。在未來，將增強其行政輔助的力度，以便更好地提供警民的互動，從而進一步改善警民關係。此外，在不久的將來會設獨立運作辦事處，更加強化紀監會的監督作用。

另外，紀監會亦將會透過舉辦活動及講座，來推動保安部隊及保安部門與市民互動交流，使討論內容不斷更新，以便在履行有關保障市民合法權益的同時，提供優質服務。更希望能利用現代資訊科技來增加公共利益部門的參與。

最後，紀監會將一如既往，保持與國際及周邊地區其他同類型的外部監督機構作交流。

6. CFD e o futuro

Nas sociedades modernas, caracterizadas pelo respeito pelas liberdades e direitos fundamentais, o controle externo dos poderes públicos é uma realidade que corresponde a uma permanente necessidade de aferção dos níveis de afirmação do Estado de direito. A CFD corporiza na RAEM a resposta a essa exigência da democraticidade, sendo que se vêm estudando formas de reforçar o seu poder de intervenção junto das autoridades e entidades de segurança. No futuro próximo, verá reforçada a sua estrutura de apoio administrativo em ordem a melhor facultar o acesso aos cidadãos bem como melhor poder interagir com os agentes policiais, providenciando a sua boa relação profissional com o cidadão, além de que tomará, em breve, posse de instalações adequadas, o que reforçará e melhor externará a sua identidade própria.

A CFD vai prosseguir o seu desígnio de divulgação da temática dos direitos humanos e das boas práticas policiais conexas ao respeito pelos seus mandamentos, o que logrará através da realização de iniciativas de sensibilização e, bem assim, através da organização de conferências que promovam a permanente actualização dos conceitos operacionais de interacção com a comunidade, por parte das forças e serviços de segurança. Aproveitará as novas tecnologias de informação para incrementar a sua presença ao serviço do interesse público.

Promoverá, também, o contacto internacional e inter-regional com órgãos de controle externo, seus congéneres.